

# 城大建韓古漢籍數據庫

香港文匯報訊 (實習記者 馮瀚林) 中國與韓國交流源遠流長,在公元7世紀至20世紀的1,300年間,中文一直是韓國文化的主要組成部分,當地大量典籍均以中文書寫,是東亞地區歷史發展的重要一章。香港城市大學與韓國及美國名校進行跨地域協作,歷3年時間將上述時期典籍資料製成首



▲城大與加州柏克萊、濟州大學等合作推出的全球首個韓國古漢籍索引數據庫正式啟用。實習記者馮瀚林攝

個網絡數據庫,當中涉及超過100萬項條目,更分別附有漢語、現代韓語及韓語羅馬拼音索引,可期望推動世界各地學者,從不同視角研究與發掘東亞文化的發展。

有關數據庫昨於城大舉行啟用禮,合作單位包括美國加州大學柏克萊分校東亞圖書館、韓國國立濟州大學、韓國景仁出版社等,為全球首個同類型關於韓國漢籍的網絡數據庫。數據庫資料來自全套3,000冊的《韓國歷代文集叢書》,內容涵蓋政治、歷史、文藝、軍事、地理等資料,收錄了7至20世紀約3,000餘名韓國學者以漢文書寫

的作品。

跨地域語言合作 助研東亞文化

韓國文化及歷史一直深受中國文化影響,早在韓國新羅時代(公元7世紀),除文人學者會以漢文記錄韓國歷史、哲學、經濟外,更有官員以漢文書寫東南亞歷史。有關古漢籍見證中韓文化的交流,更可作為中國古籍文獻缺漏的補充。負責項目的城大圖書館館長景祥祐指,是次跨地域、跨語言的合作成果,使這套內容豐富、跨越1,000多年的叢書資料能延伸至世界各地,有助學者從不同視角發掘東亞文化的發展。

# 城大建韓「四庫全書」數據庫

【本報訊】記者潘錫輝報導:香港城市大學逸夫圖書館與韓國多間機構合作,將被喻為韓國「四庫全書」的《韓國歷代文集叢書》製成多語言索引的網絡數據庫,推動韓國及東亞的文化研究。

被喻為韓國「四庫全書」的《韓國歷代文集叢書》,內容涵蓋哲學、歷史、文藝、政治、社會、經濟、軍事、地理、天文等學科,收錄七世紀至二十世紀三千餘名韓國學者的作品。但原書全冊售價十萬美金,導致歷史文獻無法為普通研究者企及。

城大圖書館館長景祥祐於2010年9月,發起與美國加州大學柏克萊分校東亞圖書館、韓國濟州大學、韓國景仁出版社的合作,歷時三年終於將《韓國歷代文集叢書》製成首個附有漢語、現代韓語及韓語羅馬拼音索引的網絡數據庫,為所有的東亞及韓國文化研究者提供方便實用且價格適宜的第一手研究資料。

參與開發這個網絡數據庫的濟州大學學者鄭福元稱,《韓國歷代文集叢書》

是所有東亞及韓國文化研究學的必備用書,預計數據庫將在韓國、日本、美國等地的大學得到極大普及。景祥祐表示,「這次跨地域、跨語言的合作成果,便這套『四庫全書』不僅在香港繁榮,還延伸到世界各地,有助學者從不同視角發掘東亞文化的發展。」

多語言索引數據庫使用簡便易懂。以搜索詞「香港」有關的韓國古代學者文章為例,輸入「香港」後,數據庫即跳出很多篇目,如孫鳳祥(1861年~1936年)《龜山集》中的七言律詩《香港兩篇》、《香港夜景》、《滯留香港》等。若好奇韓國古人如何描述香港,可進一步點擊原文查看。關於東亞的文化史實都能在其中找到。

城大昨日舉行「韓國古漢籍——東亞新文化」的數據庫啟用禮,韓國駐港總領事館領事特在瀾及城大學務副校長李博亞主持儀式,濟州大學學者鄭福元、景仁出版社行政總裁韓政熙、加州大學柏克萊分校東亞圖書館 Chang Jae-yong 等出席。



▲城大首推韓國古漢籍多語言索引數據庫

# 城大製「韓國四庫全書」數據庫

【明報專訊】城市大學昨宣布與美國加州大學柏克萊分校東亞圖書館,以及韓國濟州大學、韓國景仁出版社合作,將被喻為「韓國四庫全書」的《韓國歷代文集叢書》製成全球首個附有中文、現代韓文索引的網絡數據庫。由於當中保存大量漢文古籍,相信有助彌補中國古籍的缺漏。

城大昨為數據庫舉行啓用禮。有份參與製作數據庫的城大圖書館館長景

祥祐說,《韓國歷代文集叢書》收錄七至二十世紀逾3000名韓國學者的作品,包含天文、地理等多個範疇的文獻,被喻為「韓國四庫全書」,而城大是全港唯一藏有這套叢書的機構。

附中韓文索引 補中國古籍缺漏

他續稱,由於中國古代不少文獻因朝代更替或戰爭等原因而失散,而周邊國家往往保存這些文獻,故此中國

境外的漢文古籍一直被歷史學家視為重要文獻,希望透過文獻彌補中國典籍的缺漏。

景祥祐說,韓國的漢文古籍沒有標點符號,並含有大量古體或異體漢字,行文用字與中國古文截然不同。城大圖書館與中國文化中心聯同中文、翻譯及語言學系的專家過去3年合作,提取逾百萬項書名、作者等資料,為書製作索引並納入數據庫。



城大將被喻為「韓國四庫全書」的《韓國歷代文集叢書》製成全球首個附有中文、現代韓文索引的網絡數據庫,並於昨日舉行啟用典禮。(城大提供)

# 「韓國四庫全書」數據藏身城大圖書館

城大與美國加州大學柏克萊分校東亞圖書館、韓國國立濟州大學、韓國景仁出版社合作,將全套三千冊的漢文《韓國歷代文集叢書》製成首個附有漢語、現代韓語及韓語羅馬拼音索引的網絡數據庫。城大的圖書館是本港目前唯一藏有漢文《韓國歷代文集叢書》的圖書館。

這部文獻總匯蒐羅完備,被喻為韓國的《四庫全書》,內容涵蓋哲學、歷史、文藝、政治、社會等學科,收錄七世紀至二十世紀三千餘名韓國學者的作品。